



---

## Bekanntmachungstext gemäß § 12 VOL/A

---

- a) **die Bezeichnung und die Anschrift der zur Angebotsabgabe auffordernden Stelle, der den Zuschlag erteilenden Stelle sowie der Stelle, bei der die Angebote oder Teilnahmeanträge einzureichen sind,**

Deutscher Bundestag, Verwaltung  
Referat ZR 2, Justitiariat  
Geschäftszeichen: ZR 2/11-1310-2010-0300  
Postanschrift: Platz der Republik 1, 11011 Berlin

Abgabe des Angebotes:

Das Angebot ist per Post zu richten an: Deutscher Bundestag, Verwaltung, Referat ZR 2, Justitiariat, Platz der Republik 1, 11011 Berlin.

Das Angebot kann an Werktagen (außer Samstag) montags bis donnerstags von 8 Uhr bis 16 Uhr und freitags von 8 Uhr bis 12 Uhr an der Pforte der Liegenschaft Marie-Elisabeth-Lüders-Haus, Adele-Schreiber-Krieger-Straße 1, 10117 Berlin abgegeben werden.

Hinweis auf Nachprüfungsstelle gemäß § 15 EG Abs. 10 VOL/A:

Bundeskartellamt  
Vergabekammer des Bundes  
Villemombler Straße 76  
53123 Bonn  
Fax: +49 (0) 228 9499-163

- b) **die Art der Vergabe,**  
Öffentliche Ausschreibung gemäß § 3 (2) VOL/A
- c) **die Form, in der Teilnahmeanträge oder Angebote einzureichen sind,**  
Die Angebote sind ausschließlich in schriftlicher Form in einem verschlossenen Umschlag bei der unter a) bezeichneten Stelle einzureichen.
- d) **Art und Umfang der Leistung sowie den Ort der Leistungserbringung,**  
Vertrag über die Durchführung des deutsch-amerikanischen Jugendaustausches „Parlamentarisches Patenschafts-Programm“ (PPP) für Schüler und junge Berufstätige sowie amerikanische Absolventen von Vocational High Schools für die Programmjahre 2013/14 bis 2016/17.
- e) **gegebenenfalls die Anzahl, Größe und Art der einzelnen Lose,**  
Aufteilung in drei Fachlose:  
Los A: 5 Teillose zu je 107 Schülern  
(jeweils 57 deutsche und 50 amerikanische Teilnehmer)

Los B: ein Los zu 150 jungen Berufstätigen  
(insgesamt 75 deutsche und 75 amerikanische junge Berufstätige)

Los C: ein Los zu 25 amerikanischen Teilnehmern  
(Amerikanische Absolventen von Vocational High Schools)

Die Auftragserteilung erfolgt in Form eines auf vier Programmjahre befristeten Vertrages, der mit der Zuschlagserteilung geschlossen wird und der gleichzeitig die Teilnehmerzahl für die Durchführung des Programmjahres 2013/2014 regelt. Die Zahl der Teilnehmer in den darauffolgenden drei Programmjahren bis 2016/2017 wird von der AG festgelegt und der AN mitgeteilt.

Ein Angebot kann jeweils nur für ein Fachlos und innerhalb des Fachloses A „Schüler“ nur für ein Teillos abgegeben werden.

- f) **gegebenenfalls die Zulassung von Nebenangeboten,**  
Nebenangebote sind nicht zulässig.
- g) **etwaige Bestimmungen über die Ausführungsfrist,**  
Vertragslaufzeit beträgt vier Programmjahre
- h) **die Bezeichnung und die Anschrift der Stelle, die die Vergabeunterlagen abgibt oder bei der sie eingesehen werden können,**  
Deutscher Bundestag, Verwaltung  
Referat ZR 2, Justitiariat  
Platz der Republik 1, 11011 Berlin
- Online-Anforderung der Vergabeunterlagen unter  
<http://www.bundestag.de/ausschreibungen>
- Die Vergabeunterlagen sind bis spätestens zum 4. November 2011 anzufordern.
- i) **die Teilnahme- oder Angebots- und Bindefrist,**  
Die Angebotsfrist endet am 21. November 2011.  
Die Bindefrist endet am 31. Januar 2012.
- j) **die Höhe etwa geforderter Sicherheitsleistungen,**  
entfällt
- k) **die wesentlichen Zahlungsbedingungen oder Angabe der Unterlagen, in denen sie enthalten sind,**  
- die Besonderen Vertragsbedingungen der Verwaltung des Deutschen Bundestages,  
- die Zusätzlichen Vertragsbedingungen der Verwaltung des Deutschen Bundestages,  
- die Allgemeinen Vertragsbedingungen für die Ausführung von Leistungen (VOL/B)
- l) **die mit dem Angebot oder dem Teilnahmeantrag vorzulegenden Unterlagen, die die Auftraggeber für die Beurteilung der Eignung des Bewerbers oder Bieters verlangen,**  
Voraussetzung für die Teilnahme an der Ausschreibung ist, dass die Austauschorganisation aufgrund genügend hoher Erfahrung im internationalen, beidseitigem Jugendaustausch in der Lage ist, eine den hohen Anforderungen des Programms entsprechende Programmdurchführung während der Gesamtlaufzeit des Vertrages zu gewährleisten. Mit dem Angebot sind daher folgende Angaben, Erklärungen sowie Nachweise bzw. Unterlagen vorzulegen:

- 
- 1) Angaben zu Ihrer Austauschorganisation:
    - Name und Gesellschaftsform;
    - Hauptsitz sowie Anzahl und Orte der Niederlassungen;
    - organisatorischer Aufbau in der Bundesrepublik Deutschland;
    - Markteintritt in Deutschland;
    - Gesamtzahl der hauptamtlichen Mitarbeiter/innen sowie die Anzahl freier Mitarbeiter/innen in der Austauschorganisation und regionale Betreuer;
  - 2) Ein Nachweis oder eine Eigenerklärung, dass die Organisation:
    - entweder in beiden Ländern vertreten ist oder über eine Partnerorganisation in den USA verfügt (Nachweis);
    - entweder selbst bzw. die Partnerorganisation in den USA zur Beantragung des „J 1-Visums“ berechtigt ist; soweit ein Angebot für ein Teillos abgegeben wird, bei denen deutsche Teilnehmer in die USA einreisen (Eigenerklärung);
    - eine mindestens vierjährige Erfahrung im langfristigen Austausch (mindestens 9 Monate) zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den USA hat (Nachweis);
    - über ein flächendeckendes regionales Netz von Mitarbeitern/Betreuern in Deutschland verfügt (Eigenerklärung, Liste mit den Angaben der regionalen Betreuer einschließlich deren Qualifikation);
    - über ein Reservoir von Gastfamilien verfügt und die Platzierung der amerikanischen Teilnehmer gleichmäßige im Bundesgebiet erfolgt (Eigenerklärung)
    - Ihre amerikanische Partnerorganisation ist vom US-Department of State für die Durchführung des Congress-Bundestag Youth Exchange (CBYX/PPP) vorgesehen (Nachweis);
  - 3) Bezeichnung der amerikanischen Partnerorganisation mit vollem Namen, Anschrift und Angabe des Vorstandes;
  - 4) Erklärung, seit wann Sie:
    - mit einer amerikanischen Austauschorganisation zusammenarbeiten oder
    - Sie in den USA selbst vertreten sind;
  - 5) der letzte vollständige Jahresbericht und die Satzung der deutschen Organisation, sofern vorhanden;
  - 6) Angaben über das Gründungsjahr und die personelle Zusammensetzung des Vorstandes und den Geschäftsführer/die Geschäftsführerin unter Angabe der Vertretungsbefugnis;
  - 7) falls eine Gemeinnützigkeit vorliegt, so ist diese durch Vorlage einer aktuellen Bescheinigung des zuständigen Finanzamts nachzuweisen;
  - 8) die Qualifikation der hauptamtlichen Mitarbeiter, deren einschlägige Ausbildung und/oder Berufserfahrung ist anzugeben;
  - 9) Zusicherung, dass mit Vertragsbeginn alle für die Leistungserbringung notwendigen Mitarbeiter uneingeschränkt zur Verfügung stehen und dass diese Mitarbeiter die erforderlichen Qualifikationen und Fachkenntnisse besitzen.

- 
- 10) für die Auswahl der Teilnehmer ist ein Konzept einzureichen, das den Besonderheiten des Parlamentarischen Patenschafts-Programms Rechnung trägt;
  - 11) im Fall der Kooperation mit einer amerikanischen Partnerorganisation ist der Nachweis der Zusammenarbeit durch eine Erklärung dieser Organisation zu erbringen, die die Absicht einer Vertragslaufzeit von vier Programmjahren bestätigt;
  - 12) Angabe von mindestens einem und maximal fünf verantwortlichen Ansprechpartnern von Auftraggebern (Name, Telefonnummer und ggf. E-Mail Adresse) der letzten vier Jahre als Referenz über die Durchführung langfristiger beidseitiger Austausche (mind. neun Monate) zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den USA;
  - 13) die Erreichbarkeit in Notfällen außerhalb der Bürozeiten muss durch schriftliche Erklärung garantiert werden;
  - 14) Eigenerklärung des Bieters über das Nichtvorliegen von Ausschlussgründen (wird mit der Unterschrift auf dem Angebot abgegeben),
- m) **sofern verlangt, die Höhe der Kosten für Vervielfältigungen der Vergabeunterlagen bei Öffentlichen Ausschreibungen,**  
entfällt
- n) **die Angaben der Zuschlagskriterien, sofern diese nicht in den Vergabeunterlagen genannt werden.**  
Zuschlagskriterien sind den Vergabeunterlagen zu entnehmen